SAINT GEORGE

GREEK ORTHODOX CHURCH

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619 Tel: 609-586-4448

Email:admin@stgeorgehamilton.com

Pastor: Reverend James Pavlow



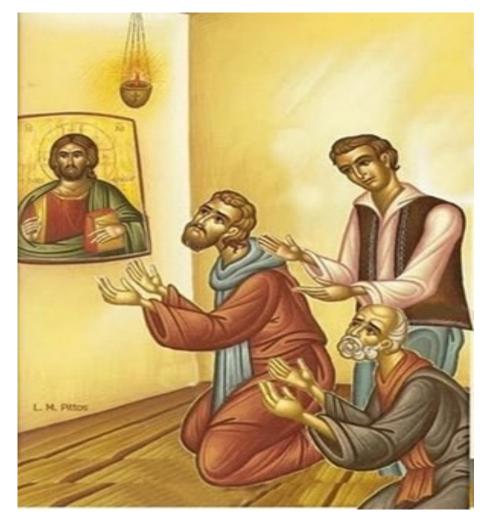
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πατήρ Δημήτριος Παύλου

Sunday, March 14, 2021 & Κυριακή 14 Μαρτίου 2021

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕΩΣ (ΤΥΡΟΦΑΓΟΥ)

FORGIVENESS (CHEESEFARE) SUNDAY



The Day of Forgiveness # Η Ημέρα της Συγγνώμης

SUNDAY, MARCH 14, 2021

Saint Benedict of Nursia, Saint Eftyhios and his companions martyrs, Saint Euschemon Bishop of Lampsakos, Saint Alexander the Martyr of Thessaloniki

KYPIAKH 14 MAPTIOY 2021

Ο Όσιος Βενέδικτος ο εκ Νουρίας, ο Άγιος Ευτύχιος και οι συν αυτώ μαρτυρήσαντες, ο Όσιος Ευσχήμων Επίσκοπος Λαμψάκου, ο Άγιος Αλέξανδρος ο Μάρτυρας εν Θεσσαλονίκη

SUNDAY MARCH 14



TRIODION - CHEESEFARE SUNDAY **DAY OF FORGIVENESS**

MODE: GRAVE

Προκείμενον. Ήχος Πλάγιος Δ΄

ΨΑΛΜΟΙ 75.11,1

Εύξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίω τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῷ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Επιστολής Παύλου προς Ρωμαίους 13:11-14, 14:1-4 το ανάγνωσμα

Άδελφοί, νῦν ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε έπιστεύσαμεν. Ή νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικενἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καί ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός. Ώς ἐν ἡμέρα, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μη κώμοις καὶ μέθαις, μη κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλω. Άλλ' ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ίησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.

Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῆ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Ὁς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ό δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει. Ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. Σὰ τίς εἶ ό κρίνων άλλότριον οἰκέτην; Τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ή πίπτει. Σταθήσεται δέ· δυνατός γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν.

Αλληλούϊα, Αλληλούϊα, Αλληλούϊα!

ΚΥΡΙΑΚΗ 14 ΜΑΡΤΙΟΥ

ΤΡΙΟΔΙΟΝ - ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΟΦΑΓΟΥ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΣΥΓΧΩΡΗΣΕΩΣ

ΗΧΟΣ ΒΑΡΥΣ

Prokeimenon. Mode Plagal 4

PSALM 75.11,1 Make your vows to the Lord our God and perform them.

Verse: God is known in Judah; His name is great in Israel

The reading is from Saint Paul's Letter to Romans 13:11-14, 14:1-4

Brethren, salvation is nearer to us now than when we first believed; the night is far gone, the day is at hand. Let us then cast off the works of darkness and put on the armor of light; let us conduct ourselves becomingly as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

As for the man who is weak in faith, welcome him, but not for disputes over opinions. One believes he may eat anything, while the weak man eats only vegetables. Let not him who eats despise him who abstains, and let not him who abstains pass judgment on him who eats; for God has welcomed him. Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master that he stands or falls. And he will be upheld, for God is able to make him stand.

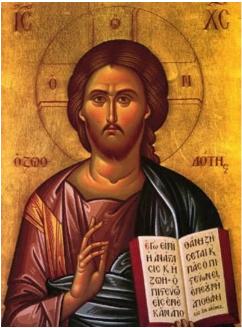
Allelouia, Allelouia, Allelouia!

Έκ τοῦ κατὰ Ματθαίον Εὐαγγελίου 6:14-21 τὸ Ἀνάγνωσμα

Είπεν ὁ Κύριος Εὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα τὰ παραπτώματα ὑμῶν. "Όταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις

νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι· θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν.

Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!



The Gospel Reading according to Matthew 6:14-21

The Lord said, "If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

"And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be

seen by men but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

"Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also."

Praise You O Lord, Praise You!



UPCOMING SERVICES AND EVENTS

Monday, March 15: Clean Monday - Great Lent begins - Fasting Period Wednesday, March 17: Pre-Sanctified Liturgy 10am Friday, March 19: 1st Salutations to the Theotokos 7pm Saturday, March 20: 3rd Saturday of Souls – The Miracle of Saint Theodore

Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

Sunday, March 21: Sunday of Orthodoxy - Orthros 9am, Divine Liturgy 10am GENERAL ASSEMBLY MEETING at 12:15pm

Thursday, March 25: Annunciation of Theotokos - Orthros 9am, Divine Liturgy 10am *fish allowed* GREEK INDEPENDENCE DAY –200th Anniversary from March 25, 1821

Καθαρά Δευτέρα: 15 Μαρτίου - Αρχή Νηστειών *ΚΑΛΗ ΣΑΡΑΚΟΣΤΗ*
Τετάρτη 17 Μαρτίου: Προηγιασμένη Λειτουργία 10πμ
Παρασκευή 19 Μαρτίου: Α΄ Χαιρετισμοί 7μμ

Σάββατο 20 Μαρτίου: 3ο Ψυχοσάββατο - Μνήμη του θαύματος του Αγίου Θεοδώρου του Τύρωνος

Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ

Κυριακή 21 Μαρτίου: Της Ορθοδοξίας - Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ στις 12:15μμ

Πέμπτη 25 Μαρτίου: Ευαγγελισμός της Θεοτόκου - Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ *επιτρέπεται ψάρι* ΗΜΕΡΑ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΉΣΙΑΣ - 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821

ANNOUNCEMENTS

- All stewards in good standing of Saint George church, are invited to the **Parish General Assembly on Sunday, March 21, at 12:15pm,** in the Community Center with masks and social distancing, or remotely (via zoom meeting.) For details and more information, please contact the office via email: stgeorgehamilton@gmail.com
- If you would like to be included in the emails regarding funeral notifications in our parish, please let the administration know by sending your email to: stgeorgehamilton@gmail.com
- The Saint George Religious Education Program invites all children and parishioners of Saint George to the weekly remote learning Sunday School classes every Monday evening until April 19th, 2021. The next session is on March 15, at 7pm. Thank you to all who support the Saint George Sunday School and we welcome you to Join Zoom Meeting:

https://us04web.zoom.us/j/75077301656?pwd=V3dCTnZUTUJyRkIwNG13ZWFrdC8wdz09 Meeting ID: 750 7730 1656 Passcode: g57ASy

- Our delicious baklava, galaktoboureko, kataife and almond triangles are still for sale for you to enjoy with your family! All pastries are sold uncooked and frozen and baking directions will be provided if needed. Prices were reduced for your convenience, and don't forget that every dollar helps our beloved Saint George church! All sales are under the strict NJ State mandated guidelines and pick up is by appointment only. For information and to place your orders, please call the church office (609-586-4448) or email step:georgehamilton@gmail.com
- Until further notice, we will not be accepting any items for the Flea Market/White Elephant sale, nor any other donation items.

SCHOLARSHIPS AVAILABLE TO GREEK AMERICAN YOUTH

Trenton A.H.E.P.A. Scholarship Applications are now available to children of **AHEPANS**, **Daughters of Penelope**, and **Stewards in good standing of St. George Church**. Application may be submitted by high school seniors who will be attending college or other institutions of higher learning in September. Application can be obtained by visiting: ahepa72.org/scholarships/ and clicking on Chapter 72. Other scholarship applications may also be found on this website, but check eligibility requirements. Send completed application to: AHEPA Scholarship Committee- PO Box 3165- Mercerville, NJ 08619. **Deadline is APRIL 30, 2021.**

Daughters of Penelope, Altes 163, Annual Scholarship is available to any graduating high school senior whose parents are stewards in good standing of Saint George Church as follows: If the applicant's family is a prior steward in 2020, their 2020 stewardship must be fulfilled and a 2021 pledge card must be submitted. If the applicant's family is a brand-new steward as of this year, they must have submitted a pledge card for 2021 and begun payments. Please obtain a scholarship application form from the parish office, or if an applicant's mother is a member in good standing of Altes Chapter, an application form may be obtained from Scholarship Chair Hope Demitry (609) 695-4033. Applications are due MAY 1, 2021.

The Hellenic University Club of Philadelphia is pleased to announce their Scholarships for the 2021-2022 Academic Year. This year we are offering 17 Scholarships (8 Undergraduate, 6 Graduate and 3 Undergraduate/Graduate) totaling \$58,500 to worthy students in the greater Philadelphia area of Greek descent and to students who are declared majors in Greek Studies, regardless of their heritage. Descriptions of our scholarships and applications can be found on our website at www.hucphiladelphia.org. We encourage eligible students to apply for one of our scholarships. Please note applications and all supporting documents must be received no later than Thursday, April 1, 2021.



Friendly reminders:

- Worship hours (Sundays and Weekdays): Orthros 9am, Divine Liturgy 10am
- Registration is mandatory <u>every time</u> you plan to come to church: <u>www.stgeorgehamilton.com</u> (REGISTRATION) or call the church office (609-586-4448)
 - Sign in, masks, hand sanitization and social distancing are required.
- We humbly thank you for your full cooperation and respect towards our fellow parishioners, our Clergy and our Parish Council members.

Φιλικές υπενθυμίσεις:

- Όρες Εκκλησιασμού (Κυριακές και καθημερινές): Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ
- Πρέπει να εγγραφείτε ηλεκτρονικώς ή τηλεφωνικώς <u>κάθε φορά</u>που θέλετε να έρθετε στην Εκκλησία
 - Η εγγραφή, η μάσκα, η απολύμανση χεριών και η απόσταση είναι αναγκαίες.
 - Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς όλους τους ενορίτες, τον Ιερατικώς Προϊστάμενο και τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου.

DIRECT LINKS

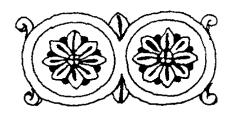
Registration in order to attend a church Service: <u>www.stgeorgehamilton.com</u> and then on the REGISTRATION tab of the Main Menu.

Live stream Sunday's Divine Liturgy at 10am via our Facebook page: https://www.facebook.com/saintgeorgehamilton/

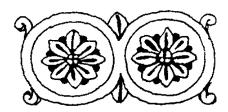
Donations towards candles, collection basket, in memory of a loved one and Stewardship Contributions: https://my-site-104217-102934.square.site/

Anyone having difficulty with Donating online or Facebook Live Service can view tutorial at: https://www.youtube.com/watch?v=f]qMPP9eAJU

We humbly thank you for your online donations, contributions and support.







We remind our parishioners that <u>Saints Anargyroi Philoptochos Society</u> is here for you during this difficult time. If you or someone you know needs assistance, please call the church office (609-586-4448) and leave a message. If you would like to volunteer or offer help, please email: <u>evie.georgopoulos@comcast.net</u>

Thank you for you continued support to Philoptochos!

The church office remains open, but operating on a reduced hours schedule and with some restrictions. We continue to retrieve and answer messages from our office phone and email daily.

If you have any questions, concerns or comments, please do not hesitate to contact us:

Telephone: 609-586-4448 or Email: <u>admin@stgeorgehamilton.com</u>
Thank you for your steadfast support to our beloved Saint George!

Το γραφείο της εκκλησίας παραμένει ανοικτό, με περιορισμούς και μειωμένο ωράριο. Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, μπορείτε να τηλεφωνήσετε (609-586-4448) και να αφήσετε μήνυμα. Θα σας επιστραφεί το τηλεφώνημα το γρηγορότερο δυνατόν.

Ευχαριστούμε για την συνεχή υποστήριξή σας στην εκκλησία του Αγίου Γεωργίου!



SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619 | Tel.: (609) 586-4448 | Fax: (609) 586-6316 www.stgeorgehamilton.com | stgeorgehamilton@gmail.com



February 2021

Dear Steward of Saint George Greek Orthodox Church:

Greetings in the Name of our Lord and Savior Jesus Christ.

A <u>Parish General Assembly</u> will be held in the Community Center and virtually on <u>Sunday</u>, <u>March 21</u>, 2021, at 12:15 p.m. <u>with social distancing</u> and <u>masks required</u>. If you would like to attend virtually via Zoom please contact the office via email.

The meeting will have the following agenda:

- Opening Prayer
- Pastor's Message
- * Nominations and election of Chairperson for General Assembly
- * Approval of Minutes from Prior General Assembly
- President's Report
- Treasurer's Report
- * Budget Review and Approval
- Old Business
- New Business
- Closing Prayer

IN ORDER TO VOTE AT THIS GENERAL ASSEMBLY, YOU HAVE TO BE A STEWARD/PARISHIONER IN GOOD STANDING. THIS MEANS THAT YOU FULLFILLED YOUR 2020 OBLIGATION, HAVE SUBMITTED A PLEDGE FOR 2021 AND YOU ARE IN GOOD CANONICAL STANDING IN THE ORTHODOX CHURCH. (Please contact Fr. Jimmy with questions regarding canonical good standing and the parish office regarding your financial obligations.)

If no quorum is assembled, the Parish General Assembly will be held the same day, Sunday, March 21, 2021 at 12:45 p.m., in the Community Center.

Yours in Christ,

tRev. Economos James Pavlow

Pastor

Dino Demetriou Parish Council President

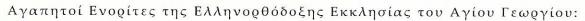
Demetron

NI KA METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619 | Tel.: (609) 586-4448 | Fax: (609) 586-6316 www.stgeorgehamilton.com | stgeorgehamilton@gmail.com

Φεβρουάριος 2021



Σας χαιρετούμε εν ονόματι του Κυρίου και Σωτήρος Ημών Ιησού Χριστού.

Την Κυριακή 21 Μαρτίου 2021, στις 12:15μ.μ., στο Κοινοτικό Κέντρο, θα γίνει Γενική Συνέλευση της Ενορίας ακολουθώντας τα μέτρα προστασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς δημόσιας υγείας.
Η χρήση μάσκας και η κοινωνική απόσταση (περίπου 2 μέτρων) είναι απαραίτητες. Αν θέλετε να συμμετάσχετε ηλεκτρονικά (με τηλεδιάσκεψη) παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το γραφείο: Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

Η Γενική Συνέλευση θα έχει την εξής ημερησία διάταξη:

- Εναφκτήφιος πφοσευχή
- Μήνυμα του Ιερέως
- ❖ Προτάσεις και εκλογή του Προεδρεύοντος της Γενικής Συνέλευσης
- Έγκριση πρακτικών της προηγούμενης Γενικής Συνέλευσης
- Αναφορά του προέδρου
- Αναφορά του ταμία
- Ανασκόπηση και έγκριση του προϋπολογισμού
- Εκκρεμή θέματα
- Νέα Θέματα
- Προσευχή

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΨΗΦΟΥ ΣΤΗΝ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΕΧΟΥΝ ΟΙ ΕΝΟΡΙΤΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΚΠΛΗΡΩΣΕΙ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΤΟΥΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ 2020, ΕΧΟΥΝ ΔΩΣΕΙ ΥΠΟΣΧΕΣΗ ΓΙΑ ΤΟ 2021 ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΤΑΚΤΙΚΟΙ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ. (Παρακαλούμε αποτανθείτε στον Πατέρα Δημήτριο με ερωτήσεις σχετικές με τους εκκλησιαστικούς κανόνες, και ενημερωθείτε από το γραφείο της εκκλησίας μας για τα οικονομικά θέματα).

Εάν δεν συμπληφωθεί απαφτία, η Γενική Συνέλευση θα γίνει την Κυφιακή 21 Μαφτίου 2021, στις 12:45μ.μ., στο Κοινοτικό Κέντφο.

Εν Χριστώ,

†Αιδεσιμ. Δημήτοιος Παύλου

Ιερατικώς Προϊστάμενος

Ντίνος Δημητοίου

Parter Neivos Amentelou

Πρόεδρος Εκκλησιαστικού Συμβουλίου

SPECIAL OFFERINGS FOR GREAT LENT & HOLY WEEK 2021

To make your donation, bring your offering to church on Sunday or mail it, or drop it off to the parish office during regular business hours.

Please write "Pascha Donation" and your Stewardship Envelope # on your check.

Flowers for Friday Evening 1st Salutations Service (March 19)	\$100
Evangelismos Annunciation Day Icon Decoration (Thursday, March 25)	Donated
Flowers for Friday Evening 2nd Salutations Service (March 26)	\$100
Flowers for Friday Evening 3rd Salutations Service (April 2)	\$100
Flowers for Sunday of Veneration of the Cross (April 4)	\$250
Flowers for Friday Evening 4th Salutations Service (April 9)	Donated
Flowers for Friday Evening Akathist Hymn (April 16)	\$100
Saturday of Lazarus Icon Decoration (April 24)	\$100
Palm Sunday: Palms (April 25)	\$100
Palm Sunday: Flowers for Icon of the Bridegroom (April 25 evening)	\$200
Palm Sunday: Entrance Into Jerusalem (April 25)	\$100
Holy Wednesday: Oil for evening service (April 28)	\$120
Holy Thursday: Last Supper Icon Decoration (April 29)	\$100
Holy Thursday: Crucifixion Icon Decoration (April 29)	\$100
Holy Thursday: 5 Potted Mums (April 29)	\$150
Holy Thursday: Candles for Crucifix (April 29)	\$50
Holy Thursday: 12 Candles for the 12 Gospel Readings (April 29)	\$120
Good Friday: Wreath for the Cross of Christ (April 30)	\$350
Good Friday: Epitaphios Flowers (any donation towards \$3000 can be offered) (April 30)	\$3000
Holy Saturday: Laurel or Lemon Leaves (May 1)	\$50
Holy Saturday: Resurrection Banner Decoration (May 1)	\$300
Holy Saturday: Resurrection Icon Decoration (May 1)	\$200
Pascha Lily plants (May 2)	\$275
Iconostasion Ribbon Decorations (May 2)	\$100
Priest's Resurrection Candle with Decorations (May 2)	Donated
Iconostasion Garland Decorations (any donation towards \$400 can be offered) (May 2)	\$400
St. George Feast Day Icon Decoration (May 3)	\$150

last revised 3.12.2021

